

中文版在第 7-10 頁

香港西區扶輪社熊翰章博士--崇基學院董事會主席 1993-2002

Hong Kong Island West Rotarian Dr. George Hung Hon-Cheung  
Chung Chi College Trustees Board Chairman 1993-2002

By Herbert K. Lau (劉敬恒) (Rotary China Historian) -- 1 October 2025

*Rotarian Advisor 1983-1987 to The Rotaract Club of Chung Chi College*



Dr. George Hung Hon-Cheung (熊翰章博士), *HonDSocSc (CUHK)* (1934 – 21 August 2025), Hong Kong engineer, inventor, and educational leader, was an Active Member of Hong Kong Island West Rotary Club (香港西區扶輪社) since 1978 and served the Club as President in 1993-1994. The same year from 1993 until 2002, Hung served as Chairman of the Board of Trustees, Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong (香港中文大學崇基學院董事會主席).



Hung was born in 1934 in Canton (*Guangzhou*), Republic of China (中華民國廣州). His parents were artists and his grandfather was an expert in photography. Hung studied at Pui Ying Secondary School (培英中學) in the British Crown Colony Hong Kong (香港). After graduating from high school, he participated in Hong Kong's first Chinese School Certificate Examination and was admitted to Chung Chi College (崇基學院) located in Hong Kong Island in 1952, majoring in Business Administration with a minor in Economics. He graduated in 1956 from the College's second graduating class and was affectionately known as "Hung Yi-Gor," (熊二哥) which "Yi-Gor" in Chinese literally means "Second Eldest Brother".

#### Career Engineer

Hung then joined Carrier Air Conditioning Company (開利冷氣工程公司), where his outstanding performance earned him the opportunity to pursue advanced studies in air-conditioning engineering in the United States. In 1979, he founded System Engineering Limited (鴻利機械有限公司) which quickly became a leader in the industry.

In his spare time, Hung dedicated himself to research and invention. In the 1980s, he invented the RISIGO (“rise-sit-go”) bicycle. With this innovative design, riders could propel the bicycle forward simply by standing up and sitting down repeatedly, making it both easy to operate and balance. This invention earned him the gold medal at the Ninth Annual Worldwide Inventors Expo in New York City in 1985, and the overall first prize at the International Inventors Expo in 1991.

### Service to Church, Hospitals and Schools

A devout Christian, Hung firmly believed in the biblical teaching that “it is more blessed to give than to receive.” He participated in church and public services, serving as a member and Council Vice-Chairman of the North Point Methodist Church (循道衛理聯合教會北角衛理堂), as well as a member of the Hospital Governing Committees of the Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital (雅麗氏何妙齡那打素醫院) and the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital (東區尤德夫人那打素醫院). Additionally, he was Chairman of the Chinese Christian Universities Alumni Association (全國基督教大學同學會).

Education was also one of the areas that Hung was concerned about. He served as manager in North Point Methodist Primary School (北角衛理小學), Wesley College (衛理中學), Pui Ying Secondary School (培英中學) and Sha Tin Pui Ying College (沙田培英中學). He also chaired the Incorporated Management Committees of Pui Ying Secondary School and Sha Tin Pui Ying College. Furthermore, he was appointed by the Government as a member of the Curriculum Development Council (課程發展委員會), where he provided advice on curriculum reform.

### Leadership at Chung Chi College

Hung remained devoted to his alma mater throughout his life. Since 1973, he had served as a member of the Board of Trustees of Chung Chi College. From 1976 to 1978, he was concurrently the President of the Chung Chi College Alumni Association (崇基學院校友會), and then the Treasurer of the College from 1987 to 1992. Between 1993 and 2002, he served as Chairman of the Board and became the first alumnus to hold this position. During his tenure, he not only enhanced the College’s investments but also generously contributed both financially and personally to support Chung Chi. He served as a mentor in the Mentor Programme and dedicated more than half a century of service to his alma mater.

In recognition of his contributions, the Chinese University of Hong Kong (香港中文大學) conferred upon him the degree of Doctor of Social Science *honoris causa* in 2001. In 2022, the Chung Chi College Board appointed him as an Honorary Life Member. Rotarian Dr. George Hung Hon-Cheung’s innovative, dedicated, and public spirit will forever remain in Chung Chi, inspiring future generations. He passed away peacefully on 21 August 2025, at the age of 91.



Conferment of the Degree of Doctor of Social Science, *honoris causa*  
A Citation



**Hung Hon Cheung, George**

Mr Hung Hon Cheung, George is the Chairman of the Board of Trustees of Chung Chi College, The Chinese University of Hong Kong. Born in the city of Guangzhou in 1934, he migrated to Hong Kong in 1937. Thereafter he travelled frequently between the two cities to avoid the atrocities of the Second World War, pursuing his primary education in various local schools. At Middle 2 he enrolled at Pui Ying Middle School in Hong Kong, where he stayed until his secondary schooling was completed. Mr Hung was among the first batch of candidates to sit the Chinese Middle School Certificate Examination. He was admitted into Chung Chi College in 1952 and graduated in 1956.

During his time at Chung Chi, Mr Hung studied Business Administration as his major subject and Economics as his minor. Upon graduation he joined the Carrier Air Conditioning Company, where in 1970 his hard work and outstanding performance earned him the opportunity to pursue advanced studies in air-conditioning engineering in the United States. He continued to scale new heights in his career after returning to Hong Kong, both in professional undertakings and in business management. In 1979 he founded System Engineering Limited. His company has since grown and developed to become an enterprise of excellent repute, having stood the trial of numerous recessions and crises as well as social unrest. Mr Hung is now a Life Member of the American Society of Heating, Refrigerating and Air-Conditioning Engineers, and the Association of Energy Engineers of the United States, and also a Member of America Management Association.

Mr Hung is a great philanthropist with a genuine concern for the common good, and is in particular a staunch supporter of education. He is convinced that the education of the young and the development of youthful talents are lifelong enterprises, and has whole-heartedly devoted all his free time to the furtherance of the cause. His support covers the full range of educational organisations, from pre-school institutions to tertiary institutions. He is the Manager of North Point Methodist Church Nursery, North Point Methodist Church Kindergarten, North Point Methodist Primary School, Wesley College, the Methodist Lee Wai Lee College, Pui Ying College and Pui Ying Secondary School, as well as an honorary advisor to the Pui Ying Alumni Association Hong Kong. Since 2001 he has been a member of the Curriculum Development Council of the Hong Kong Government. This is a public office of major importance as it is the Council's business to promote curriculum reform and to facilitate the transformation of Hong Kong society to a knowledge-based economy. The Council also assists young people in cultivating the right attitude towards life, in coping with the challenges of the time, and in meeting the demands of society. Given his great learning and high morals, Mr Hung is eminently suited to the appointment.

Mr Hung was a member of the second graduating class at Chung Chi College, and over the years he has shown great love for his alma mater. During the early days of the College, classes were held at the hall of St John's Cathedral and St Paul's Co-educational College, and later at



leased premises at 147 Caine Road and at the Bishop Hoare Memorial Building. Students were required to move from one place to another between classes, up and down Caine Road, and that was an arduous undertaking. The Chung Chi campus today, of course, is very different, as it stands proud, magnificent and well equipped, commanding a scenic view of both Ma On Shan and Tolo Harbour. During its long road from penury to magnificence and from obscurity to fame, Mr Hung has always stood by the College, and his great interest in its affairs actually began in his student days. He was elected to the College Board of Trustees as early as 1973, became its Treasurer in 1987, and has been Chairman since 1993. All these years he journeyed with the College as it went from strength to strength, lending his helping hand wherever he could to improve facilities, build the College's image, promote the Chung Chi spirit and enhance its academic status. In these he has worked closely with the College Head, teachers and students. Indeed, Mr Hung's relationship with the College, which has lasted for close to half a century, is amazing, and very touching too.

Since its early days Chung Chi College has upheld the principles of "Sublime is Love for All, Fundamental is Nurture of Talent". It has also followed the Christian teachings of justice, peace and charity. These principles have provided for a holistic education in which knowledge and ethics are equally emphasized. In an environment of academic freedom, students have learnt to develop a deep understanding of both traditional and modern world orders, as well as Chinese and western cultures. In recent years the College has directed much energy and many resources towards the provision of more balanced and multifarious opportunities for education, to which end special efforts have been made to expand and enhance its liaison with Mainland and overseas institutions. Student activities that serve this purpose include student visitor programmes, language enhancement programmes, leadership training programmes, information technology training programmes, quality activity award programmes, outward bound training programmes and mentor programmes. All these activities have met with the enthusiastic support of Mr Hung. At this point in time Chung Chi is actively engaged in a series of events marking its 50th anniversary, and Mr Hung, as the Chairman of the College Board of Trustees, took personal command of the celebration activities despite his already heavy schedule. This is a fact that amply demonstrates his selfless devotion to his alma mater.

Mr Hung also plays an active role in church work, in the promotion of medical services, and in the furtherance of economic activities. Since the 1970s he has been a member of the North Point Methodist Church Council and has been Vice-Chairman since 1999. In 1991 he was appointed to the Hospital Governing Committee for the Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital and was on the Hospital Governing Committee for the Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital from 1993 to 1997. From 1999 he has been on the management committee of the United Christian Nethersole Community Health Service. Mr Hung has been a member of the Rotary Club – Hong Kong Island West since 1978, and was President from 1993 to 1994. He was Chairman of the Chung Chi College Alumni Association from 1976 to 1978, and Chairman of the Chinese Christian Universities Alumni Association of Hong Kong from 1980 to 1981.



Although Mr Hung is heavily committed to both business and public service, he spares no effort in advancing his knowledge through study and research, especially in the field of energy-saving engineering devices. The sight of delivery workers peddling hard on conventional bicycles prompted him to design a new type of bicycle that would require far less energy to propel. In Mr Hung's invention, the two pedals when pushed down by the rider's feet cause the seat to rise correspondingly. And when the rider, while in a standing posture, presses down on the seat with his own weight, the pedals are elevated. The vehicle proceeds with the energy created by the rider sitting and rising, making it a labour-saving device that is also much easier to balance. This innovative concept brought forth the RISIGO (rise-sit-go), a vehicle for transport as well as a device for physical exercise. After a series of trial tests and fine-tuning, Mr Hung was invited to present RISIGO at the Ninth Annual World-wide Inventors Expo in New York City in 1985, where it astonished the world and was awarded a gold medal, and became the focus of media attention. Mr Hung was cited in the newspapers as a bright light among the Chinese, and his fame as an inventor soon spread far and wide. Mr Hung's invention again appeared by invitation at the International Inventors Expo 1991 in New York City, where it garnered the overall first prize among patent items. At the moment RISIGO has been patented in over 40 countries. China is the undisputed nation of the bicycle, and the demand for environmental friendly exercisers in advanced countries is also on the rise. We can thus expect Mr Hung's ingenious creation to be adapted for consumer usage in due course, to be widely accepted in the market.

Mr Hung was the first Hong Kong citizen to have participated and achieved great honours in an international inventors expo. When enquired about his experience, Mr Hung indicated that an inventor's road from idea to reality and concept to product would always be long, uneven, and full of hurdles. So one who desires success would do well to be determined and resolved, and to have the will power to overcome all odds and difficulties.

Mr Hung is a gentleman of unassuming demeanour and a kind disposition. He abides by the Christian teaching that it is more blessed to give than to receive, which is a principle he practises to the full, in his service to the alma mater and to the community at large. Mr Hung believes that in the course of one's life one may gain control of matters by not taking the first move, and by remaining composed in the midst of strife and turmoil. He is convinced that "having spent some time in a chamber adorned with fragrant flowers, one is no longer sensitive to the sweet scent", and hence takes success and failure with the same calmness of mind. To Mr Hung, success is of course something to rejoice in, but failure is not a situation that would scare him. His advice is that one should always take a cautiously optimistic outlook on life, and frequently practise introspection. One should also be bold in shouldering responsibilities and abstain from attributing faults to others. Mr Hung agrees that "maggots appear only after the substance has gone into decay", and his conviction is that, whether in prosperous or adverse circumstances, one must always strive to the best of one's ability. In this way, a person will certainly be able to see life optimistically and capitalize on opportunities that come up with any new situation.

Mr Hung grew up in a learned family, with his grandfather being an expert in photography and both his parents being artists. Mr Hung is very fond of music and, when a young man, was



the conductor of the YMCA Harmonica Orchestra. He derives great pleasure from the aesthetic and spiritual experience that is inherent in the enjoyment of classical music. Mr Hung has a wide range of interests which enable him to broaden his mental horizons, and his company is always a pleasure much enjoyed by his friends.

Mr George Hung is an immensely successful engineer and an inventor of international renown. His genius and knowledge have brought him remarkable achievements in business both in Hong Kong and abroad. As a very senior alumnus of the Chinese University, he has not only sat on the Chung Chi Board of Trustees but has also been a member of the University Council since 1993. Over the decades he has greatly supported the University with his time and resources. Mr Vice-Chancellor, in consideration of his contribution to Hong Kong and the Chinese community at large, I present Mr Hung Hon Cheung, George for the award of the degree of Doctor of Social Science, *honoris causa*.

超我服務



SERVICE Above Self



## 香港西區扶輪社--熊翰章博士

### 崇基學院董事會主席 1993-2002



香港工程師、發明家和教育領袖熊翰章博士(Dr. George Hung Hon-Cheung, *HonDSocSc (CUHK)*) (1934年 - 2025年8月21日)，自1978年起成為香港西區扶輪社(Hong Kong Island West Rotary Club)的現職社員，並於1993-1994年度擔任該社社長。從1993年到2002年，熊翰章擔任了香港中文大學崇基學院董事會主席。



熊翰章1934年出生於中華民國廣州。他的父母都是藝術家，祖父是攝影專家。少時於英屬香港培英中學求學。1952年，他在中學畢業後參加香港第一屆中文中學會考，考入位於香港島的崇基學院，主修工商管理，副修經濟。他於1956年從崇基學院第二屆畢業，故學院同仁親切地稱他為「熊二哥」。

#### 職業工程師

熊翰章隨後加入開利冷氣工程公司(Carrier Air Conditioning Company)，憑藉著出色的表現，他獲得了赴美國進修空調工程專業的機會。1979年，他創立了鴻利機械有限公司(System Engineering Limited)，該公司迅速成為成為業界翹楚。

業餘時間，熊翰章致力於研究和發明。1980年代，他發明了RISIGO (rise-sit-go) (「起坐行」) 自行車。憑藉這項創新設計，騎乘者只需反覆站立和坐下即可驅動自行車前進，操作簡便，平衡性好。這項發明為他贏得了1985年紐約第九屆世界發明家博覽會金獎，以及1991年國際發明家博覽會專利發明全場總冠軍。

#### 服務教會、醫院和學校

熊翰章是虔誠的基督徒，他堅信「施比受更有福」的基督精神。積極參與教會事奉及公益事業，曾任北角衛理堂堂區會委員、副主席，雅麗氏何妙齡那打素醫院及東區尤德夫人那打素醫院管治委員會委員、全國基督教大學同學會主席等職。

熊翰章亦熱心教育，更多詳情可以閱讀下頁香港中文大學的讚辭：



## 榮譽社會科學博士熊翰章先生讚辭

熊翰章先生為香港中文大學崇基學院校董會主席。一九三四年出生於廣州市，三七年來港，其後，為避戰禍，小學期間曾經輾轉就讀於廣州、香港多所學校，中二時進入香港培英中學求學，至高中畢業，成為本港第一屆中文中學會考生。一九五二年考進崇基學院，五六年畢業。

在崇基期間，熊先生主修工商管理，副修經濟。畢業後加入開利冷氣工程公司，由於工作勤奮，表現出色，一九七零年獲派前往美國深造冷氣工程。返港後，更獲器重，不論在工程專業及行政事務方面，都卓然有成，於是，自七九年起，創辦鴻利機械有限公司。自此公司大展鴻圖，業務蒸蒸日上，歷經本港經濟衰退、金融風暴、社會動盪之重重難關，而始終屹立不倒。熊先生目前為美國冷藏及空氣調節工程師學會及美國能源工程師學會之終身會員，亦為美國行政管理學會會員，在工程界信譽卓著。

熊翰章先生熱心公益、樂善好施，尤其關懷教育事業。所謂「十年樹木，百年樹人」，熊先生深信扶掖後進、養育英才乃百年之大業，因而在繁忙的公務之餘，盡情投入公益事務，不論基礎教育乃至專上教育，皆悉心支持，不遺餘力。熊先生為多所幼稚園、小學及中學，包括北角衛理幼兒院、北角衛理堂幼稚園、北角衛理小學、衛理中學、李惠利中學、沙田培英中學及香港培英中學等院校董事，培英中學校友會名譽顧問等。自二零零一年起，更應政府之邀，出任「課程發展議會」委員。此項公務，對推行課程改革，促成知識轉型，協助年輕人面臨時代考驗，培養正確態度，適應社會需求，至關重要，熊翰章先生鴻才碩學，德望俱崇，膺此重任，必可大展抱負。

熊翰章先生為崇基學院第二屆畢業生，自畢業迄今，對母校不離不棄，關懷備至。回想崇基創建之初，借用聖約翰大教堂及聖保羅男女中學，及租賃香港堅道147號上課，並曾假聖公會霍約瑟堂之校舍為課室，課畢轉堂，學生熙來攘往，頻頻奔波於堅道首尾之間，不勝辛勞。如今，學院規模宏大，設備齊全，巍巍校舍，屹立於馬鞍山前，吐露港畔，當年地處海隅的學院，已成為今日譽滿香江的名校。由當初之困乏，到如今之豐裕；由當年之簡陋，到今時之宏偉，崇基經歷過備嘗艱辛的漫漫長途，而熊翰章先生不但在校期間，就熱心校務，畢業後更盡情投入，自七三年起出任崇基校董，八七年出任校董會司庫，九三年更榮膺校董會主席迄今，多年來與母校攜手共進，同步向前，不論在改善設施、增進校譽、發揚崇基精神以及提高學術地位等各方面，都與院長及全院師生合作無間，悉力以赴。熊翰章與母校結下長達半個世紀的不解之緣，情深如斯，意摯如許，的確令人感動。

追溯往昔，崇基學院秉承「崇高為博愛，基礎在育才」的宗旨，遵循「公義、和平、慈愛」的基督傳統，使學生在開放自由的氣氛中，接受德智兼備的全人高等教育，使其對傳統與現代社會，中國與西方文化，皆能具備深切的了解。近年來，為提供更多均衡教育機會及拓廣知識層面，更致力增進內地及海外聯繫，並推行多項學生活動，包括海外學生互訪計劃、提高語文能力計劃、領袖才能訓練計劃、資訊科技培訓計劃、優質活動獎勵計



劃、外展訓練計劃、學長計劃等。熊翰章先生對此種種發展，皆熱心贊助，大力支持。此外，崇基目前正積極籌備多項金禧院慶紀念活動，熊先生身為應屆校董會主席，雖本身業務繁忙，仍須兼負運籌帷幄的重任，觀其指揮若定、舉重若輕，在在表現出樂此不疲、公爾忘私的精神。

除獻身教育事業之外，熊翰章先生對培養靈性的教會事工、促進健康的醫療福利以及推動社會經濟的種種事務，都積極參與。自七零年代起，即出任北角衛理堂堂區會委員，九九年出任副主席；一九九一年起出任雅麗氏何妙齡那打素醫院管治委員會委員，一九九三至九七擔任東區尤德夫人那打素醫院管治委員會委員，一九九九年出任基督教聯合那打素社康服務管理委員會委員；此外，熊先生於一九七八年加入香港西區扶輪社，並於九三至九四出任該社社長一職。一九七六至七八年為崇基校友會會長；一九八零至八一年則為全國基督教大學同學會主席。

熊翰章先生雖然公私兩忙，事務眾多，在工餘之暇，仍然不斷進修，熱衷研究，尤潛心於與節省能源有關之工程設計。因目睹坊間工人利用單車送貨，費盡力氣，辛勞莫名，乃決意構思一種省力耐勞的單車，此種單車，只需雙腳同時踏下，座位隨即升起，騎行者以站立姿態再次坐下，其本身體重將座位下壓，令踏板上提，如此這般，周而復始，單車即在一起一落間順利前行，既省力快速，又易於平衡。這一個嶄新的意念，乃促成了「升坐驅」RISIGO (rise-sit-go) 健身、交通兩用車的面世。這種多用途單車，經過不斷測試改良，至一九八五年應邀參加於美國紐約舉行的第九屆世界發明博覽會，果然一鳴驚人，榮獲金牌獎。當時傳媒競相報道，譽為「華人之光」，而發明奇才熊翰章之大名，亦不脛而走，馳譽中外。此項發明，其後又於一九九一年應邀參加博覽會，獲得專利發明全場總冠軍榮銜。目前，這項發明已獲四十多個國家專利權。我國為全球首屈一指的單車國，其他先進國家對環保健身單車的需求亦與日俱增，熊先生設計的省力單車，不久必可廣泛流傳市面。燦爛前景，當指日可待。

身為全港首位在世界發明博覽會上參與其盛、並大放異采的發明家，熊翰章言及其奮鬥經驗，認為從意念到事實，從構思到成品，發明家所經歷的途徑，崎嶇遙遠，波折重重，故必須堅毅不屈，鬥志頑強，方能排除萬難，達致成功。

熊翰章先生秉性謙厚懇摯，平易近人。平生篤信基督「施比受更有福」的教義，從服務母校、回饋社會的種種善行中，得到無比的滿足。熊先生認為處世之道，在乎以靜制動，處變不驚，所謂如「入芝蘭之室，久而不聞其香」，故不論功過得失，皆以平常之心淡然處之，如此，成固可喜，敗亦無懼也。此外，更應時時謹慎樂觀，躬身自省，勇於承擔，絕不諉過於人。須知「物必先腐也，而後蟲生之」，故不論處何逆境，皆當自強不息，努力向上，如此則必可見到豁然開朗的局面，掌握柳暗花明的契機。

熊翰章先生長於書香之家，祖父精於攝影，父母皆專攻藝術，其本人則喜愛音樂，年輕時曾擔任青年會口琴樂隊指揮，在古典樂曲的樂韻琴音中，充分體驗生活中不可或缺的美感與靈性。除此之外，熊先生興趣廣泛，胸襟坦蕩，與之相交，令人有如沐春風之感。



熊翰章先生為成就卓越的工程師，蜚聲國際的發明家，才長經緯、譽著華洋，這一位資深的中大校友，除參與崇基校董會之外，自一九九三年起出任大學校董，長期以來為贊助母校，出錢出力，貢獻良多。有鑑於熊翰章先生對香港社會乃至華裔社群的傑出貢獻，本人謹恭請校長先生頒授榮譽社會科學博士銜予熊翰章先生。

\*\*\*\*\*

扶輪社員熊翰章博士數十年來為母校盡心竭力，無私奉獻。學院同仁由衷感激，銘念於懷。2025年8月21日熊翰章博士逝世，享年91歲。安息禮拜於2025年9月27日（星期六）上午十時於香港殯儀館舉行。

\*\*\*\*\*

熊翰章博士擔任香港中文大學崇基學院董事會主席(1993-2002)時期的校園示意圖

